

# GLOSARIO DE ESPAÑOL MÉDICO PARA GUATEMALA

Por: Caroline Chinchilla, Javier Velásquez, Dominique Feterman

## 1. Palabras comunes utilizadas en Guatemala - Common Words used in Guatemala

La mayoría de palabras de este glosario fueron tomadas del libro "Understanding the Guatemalan Patient" by Steven Hammer, MD. / Most of the following words were taken from the book "Understanding the Guatemalan Patient" by Steven Hammer, MD.

### A

**acalambiar** v. to cramp

**aceite** n. oil, used orally for cholelithiasis and rubbed on the abdomen for EMPACHO

**achaque** n. a problem or illness

**adormecido** adj. numb

**afta** n. aphthous ulcer, also called FUEGO

**agonizar** v. to be in the last stage of dying

**ahogamiento** n. a sensation of drowning, choking, or suffocating

**ahogarse** v. to choke or suffocate; to drown

**alborotarse** v. sensation of the intestines rumbling due to increased bowel sounds

**alergia** n. Allergies; can be used to describe any itchy red rash

**APROFAM** Asociación Pro-Bienestar de la Familia Guatemalteca n. an organization dedicated to family planning and women's health that offers low cost Pap smears, family planning methods and laboratory tests

**ardor** n. burning sensation

**arrojadera** n. vomiting

**asientos** n. diarrhea

**atarantado, atontado** adj. dazed, dizzy, confused

**atolondrado** adj. Feeling of being confused or overwhelmed

**atorado** adj. the sensation of something being stuck or obstructing

**a tusa** adj. drunk (e.g. "Está bien a tusa", "He/She is very drunk")

**azulado** adj. cyanotic

**azurumbado** adj. dizzy

### B

**bañarse** v. to bathe, bathe oneself. Bathing at the wrong time or with the wrong temperature water or during a respiratory illness is thought to cause illness

**barba amarilla** n. venomous snake

**barriga/panza** n. Abdomen, belly

**barrigón** adj. a person who has a large abdomen

**barros** n. pimples  
**bicho** n. small organism, parasite, bug  
**bilis** n. anger, old concept thinking the liver is related to anger  
**bish** n. urine  
**blister** n. blister packaging for medicines  
**blúmer** n. panties  
**boca abajo** adj. face down  
**boca arriba** adj. face up  
**boca del estómago** n. Epigastrium  
**bochornos** n. Perimenopausal hot flashes  
**bolencia** n. dizziness, drunkenness  
**bolo** (m); **bola** (f): n. drunk  
**bombita** n. vesicle  
**brazas apagadas** n. extinguished coals  
**brujería** n. witchcraft  
**brujo** n. witch, other names are comadrona and curandero  
**buche** n. goiter  
**buitre** n. vomit

## C

**cabales** n. “no está en su cabales” means someone is not in his/her right mind  
**cachetes** n. cheeks  
**cachetón** adj. large cheeked  
**cadejo** n. spirit, thought to appear in the form of a dog, causing mental illness to those who see it  
**café** n. coffee, excessive ingestion is thought to cause kidney disease  
**caite** n. term commonly used to mean “sandal”  
**calambres** n. cramps  
**calentura** n. fever  
**caliente** adj. hot  
**calores** n. hot flashes  
**calorón** n. severe feeling of warmth  
**camote** n. calf (lower leg)  
**cansado** adj. tired, with low energy  
**carcañal** n. heel  
**carero** adj. slang for someone who charges too much  
**carnosidad del ojo** n. pterigion  
**cascabel** n. rattle snake  
**callo** n. Callous  
**ceguera** n. blindness  
**centro de salud** n. government health center; two types: TYPE A functions as a small hospital and TYPE B as a clinic with more services than a puesto de salud

**cerebro** n. brain  
**chaparro** adj. short of stature  
**chapeton/chapetona** adj. someone who speaks with a lisp  
**chele** n. purulent discharge of the eye, as in conjunctivitis  
**chibola** n. lump or mass  
**chiche** n. breast; “Darle chiche” means “To breastfeed”  
**chinchón** n. hematoma, bump from a blow  
**chicote/chicotazo** n. corporal punishment with a stick  
**chillar** v. to cry  
**chillido** n. a cry, also used to refer to wheezing  
**chipuste** n. little thing  
**chiriz** n. kid  
**choca** n. 25 cents  
**choco, choca** (f) n. person with poor vision  
**chorrío** n. diarrhea  
**chupar** v. to drink alcohol  
**cincho** n. belt  
**cielo de la boca** n. palate  
**coco** n. Literally, coconut; also used colloquially for head  
**codo** n./ adj. literally, elbow but used colloquially to describe someone who is cheap  
**cojo** adj. person who limps  
**cólera** n. anger; watery diarrhea  
**cólicos** n. cramps  
**colita** n. coccyx area  
**comadrona** n. midwife  
**comezón** n.itchiness  
**comida chatarra** n. junk food  
**componerse** v. used for “giving birth”  
**constipado** adj. nose congestion  
**control prenatal** n. prenatal care  
**convulsión** n. seizure  
**cortado** adj. used to describe vomitous or milk that is lumpy  
**coyol** n. testicle  
**cuache** n. twin  
**cuchufleta** n. female genital  
**culo** n. anus  
**curandero** n. traditional healer

## **D**

**dar la pálida** n. syncope  
**darle aire** v. to fan someone  
**darle panes** v. an expression meaning to discharge someone from the hospital

**dar a luz** v. to give birth  
**delirar** v. to be in a delirium  
**del otro lado, del otro laredo, de la otra banqueta** adj. homosexual  
**demacrado** adj. ill appearing, gaunt, emaciated  
**derrame** n. stroke  
**desahogarse** v. to unburden oneself emotionally  
**desarrollo** n. puberty  
**desesperación** n. feeling of desperation, associated with stress, anxiety  
**desganado** adj. lethargic  
**degonzar** v. to stretch a muscle  
**desmayarse** v. lightheadedness or fainting  
**destrigar** v. to squeeze pus from an infected skin lesion  
**droga** n. illegal drugs

## E

**embarazo** n. pregnancy  
**embolarse** v. to become drunk  
**embotado** adj. Sensation of having abdominal distention  
**embrocado** adj. lying face down  
**empachado** adj. Sensation of being full or  
**empañado** adj. blurry vision  
**empeine** n. dorsum of the foot  
**enano** n. short of stature, dwarf  
**enfermedad** n. illness, also used to refer to menstrual period  
**enfermera** n. nurse  
**engomado** adj. experiencing a hangover  
**enojo** n. anger  
**ensuciar** v. to make dirty, to defecate  
**entonado** adj. to get drunk  
**entumecido** adj. numb  
**eructo** n. burp  
**erupción** n. skin rash  
**escaldado** adj. diaper rash  
**escalofríos** n. Chills  
**escápula** n. shoulder blade  
**escupelo/orzuelo** n. sty  
**escupir** v. spit  
**esperar** v. used to describe a pregnant women  
**espinilla** n. pimple; shin  
**espolón** n. spear  
**esputo** n. sputum  
**evitar quedar embarazada** v. to prevent pregnancy, birth control

## F

**faja** n. a cloth band used around the abdomen to reduce the size of the abdomen

**fatiga** n. fatigue, shortness of breath

**ficha** n. Coin

**fiebre** n. fever

**flema** n. phlegm

**flujo** n. vaginal discharge

**frío** adj. cold

**fuego** n. painful ulcer, herpes

**fundío** n. anus

## G

**galillo** n. throat

**ganas de comer** n. hunger

**ganglio** n. lymph node

**gangoso** adj. having the voice affected by a congested nose

**gargajo** n. sputum

**gárgaras** n. to gargle

**garraspera** n. scratchy throat

**gemir** v. groan, whimper

**genérico** adj. generic medication

**golpe** n. a blow

**goma** n. hangover

**gota** n. gout

**grande** adj. large, slang for elderly

**grano** n. pustule or pimple

**gripe** n. a cold, upper respiratory infection

**guaro** n. liquor

**güegüecho** n. goiter

**güiro** n. infant

## H

**hacer mal de ojo** v. to cause bad wishes

**hacer pipí** v. to urinate

**hacer necesidad** v. to defecate

**helado** adj. to be cold

**hepatoprotector** n. medicine that contains vitamins set to protect the liver

**hervor de pecho** n. rhoncus, fever

**hijo del sol** n. albino

**hinchazón** n. edema, swelling

**hormiguelo** n. paresthesia; tingling sensation

**hoy en ocho** n. an expression meaning a week from today

**hoy hace ocho** n. an expression meaning a week ago

**huevos** n. testicles

## I

**ictericia** n. jaundice

**Incaparina** n. a powder used to make a low cost nutritive drink

**inconarse** v. to become infected

**indigesto** adj. having indigestion

**inflado** adj. abdominal distention due to gas

**inflamado** adj. swelling

**inyección** n. injection; also used to describe the birth control method with medroxyprogesterone injection

**Ixbutte** n. a tea used to promote milk discharge in breastfeeding women

## J

**jalar aire** v. to breath deeply

**jaqueca** n. severe headache, migraine

**Jején** n. small biting mosquito

**Jiote** n. desquamating skin infection in dogs

**joroba** n. kyphosis

**juanete** n. bunion

## K

**Kleenex** n. facial tissue

**Kotex** n. female sanitary pad

## L

**ladilla** n. pubic lice

**legrado** n. D&C

**len** n. one cent

**lengua** n. literally tongue, sometimes use a mayan language

**libador** adj. heavy drinker

**liendre** n. nit

**ligero** adj. fast; light

**limpia, una** n. a ritual for body cleansing

**llaga** n. skin ulcer

**lombriz** n. roundworm, ascaris

**lomo** n. mid back

**luna** n. Moon

## M

**maceta** n. Literally flower pot, colloquially head

**Maizena** n. corn starch

**mal** n. illness problem

**mal de montaña** n. altitude sickness

**mal de orin(a)** n. urinary tract infection

**mal de ojo** n. a very commonly mentioned folk illness of children with symptoms of fever, poor feeding, prevented by wearing a red bracelet and treated by rubbing the body with an egg

**manzana de Adán** n. Adam's apple

**manzanilla** n. chamomile

**marañón** n. cashew

**maricón** adj. Homosexual (negative connotation)

**mariscos** n. seafood

**masa de tortilla** n. tortilla dough

**materia** n. pus, purulent drainage

**matriz** n. uterus

**mayugado** adj. contused

**menear** v. to move

**menopausia** n. Menopause

**mezquino** n. wart

**miados** n. urine

**miar** v. to urinate

**miel** n. honey

**miope** adj.. nearsighted

**mojarse** v. to get wet

**molesto** adj. irritable

**mollera caída/botada** n. sunken fontanelle

**monte** n. plant

**moquera** n. rhinorrhea

**morete/ moretón** n. bruise

**morra** n. head

**mudo** n. mute

**muela de juicio** n. wisdom tooth

## N

**nacido** n. ecthyma, superficial abscess

**náusea** n. nausea

**nervios** n. anxiety, many symptoms are attributed to Nervios

**nerviosismo** n. feeling of anxiety, nervousness, shaking, trembling

**neurotropas** n. vitamins, b12. Given for Nervios

**nuca** n. back of the head

## Ñ

**ñañaras** adj. feeling of chills, feeling scared

## O

**obrar** v. diarrhea, to defecate

**octavo** n. 1/8 liter bottle of liquor

**ojeras** n. dark circles under the eyes

**ojito de pescado** n. wart

**olvidadizo** adj. forgetful

**ombligoero** n. cloth band worn around the abdomen of newborns to prevent umbilical hernias

**ordeñar** v. to express breast milk

**orinadera** n. excessive urine

**orzuelo** n. chalazion

**ovario** n. ovary. People associate lower abdominal pain with ovarian pain, menstruation

## P

**pacha** n. baby's bottle

**palmar** v. to die

**paloma** n. penis

**paludismo** n. malaria

**pan/panito** n. bread

**pantorrilla** n. calf

**pando** adj. crooked

**panza** n. abdomen

**panzón** adj. having a potbelly

**paños** n. melasma

**parálisis infantil** n. phrase to describe someone who has polio or another disease that affects movement

**parche** n. patch

**parlama** n. large turtle

**parte** n. private parts, genitals

**pastilla de cuajo** n. tablet for making cheese

**pata** n. animal's foot

**pata cuta** adj. a person who limps because one leg is shorter than the other

**patatush** n. nervous breakdown

**patina el coco** adj. acting in a crazy manner

**pato** n. duck

**pegar** v. literally to stick to; also used of transmitting a disease from one person to another or to hit someone

**pelar cables** v. to forget

**pellejo** n. skin

**pencazo** n. hard blow or fall



**pepino** n. cucumber  
**pescado** n. fish  
**pesquero** n. formally used for an animal's neck; however, sometimes used for a person's neck  
**petaca/petacón** n. hump  
**petatear** v. to die  
**picazón** n. itching  
**pie** n. foot  
**piedra** n. renal calculus  
**píldora** n. birth control pill  
**pisto** n. money  
**pitío** n. wheezing  
**plata** n. money  
**pomada** n. skin cream  
**pompas/pompis** n. buttocks  
**popear** v. defecate  
**posta** n. calf  
**pocillo** n. cup  
**postizo** adj. prosthetic  
**popis/popo** n. poop  
**presión alta** n. high blood pressure  
**presión baja** n. low blood pressure  
**primeriza** n. primigravida  
**puesto de salud** n. clinical outposts run by the government  
**pujo** n. folk illness in newborns evidence by staining to defecate  
**pulmones** n. lungs  
**punto** n. stitch  
**punto de** n. beginning of. Punto de derrame means "almost a stroke"  
**purgante** n. purgative as oil, milk of magnesia  
**puyón** n. a poke as with a needle

## Q

**quebrado de color** adj. pale  
**quedar privado** v. to become unconscious  
**quijada** n. mandible, jaw  
**quintal** n. 100 pounds

## R

**rabadilla** n. lower back  
**rábano yodado** n. a remedy made of turnips, thought to clean the blood  
**raspado** (also legrado) n. D&C  
**raspón** n. excoriation  
**recargarse** v. to swell

**refrescarse** v. to cool off one's self  
**remedio casero** n. home remedy  
**renco** adj. someone who walks with a limp  
**renquear** v. to limp  
**resfriado** adj. having a cold  
**retortijones** n. colicky abdominal pain  
**reumatismos** n. musculoskeletal pain  
**riñones** n. kidneys  
**ronchas** n. papules, mosquito bite  
**rozadura** n. diaper rash  
**rozón** n. superficial wound

## S

**safado** adj. Dislocated, sprained  
**Sal Andrews** n. medication made of sodium bicarbonate, citric acid, magnesium sulfate dihydrate and saccharin used for EMPACHO or abdominal pain  
**sarpullido** n. rash, usually refers to a generalized rash in babies  
**sávila** n. aloe vera  
**seco, seca** adj. dry; thin  
**seguido** adj. frequently  
**semiprivado** adj. semiprivate  
**sentidos** n. senses  
**sereno** n. night dew; thought to cause respiratory illness if exposed  
**shola** n. Head  
**sholco, sholca** adj. Toothless  
**shuco** adj. Dirty  
**SIDA** n. AIDS  
**sirimba** n. Big belly; large abdomen  
**sobaco** n. armpit, axilla  
**sobar** v. to massage  
**sofocos** n. hot flashes  
**solitaria** n. pork tapeworm  
**sollozar** v. to groan; to whimper; to sigh in pain  
**sonarse** v. to blow one's nose  
**sordera** n. deafness  
**sudor helado** n. cold sweat; usually referring to chills  
**suspiro** n. a sigh  
**susto** n. a fright; becoming scared; folk illness thought to cause illnesses like diabetes

## T

**tanate** n. used to describe a bag in which people store their things, similar to a backpack  
**tapado** adj. Constipated

**tartajo** n. a person who stutters  
**tartamudo, tartamuda** n. a person who stutters  
**T de cobre** n. copper intrauterine device  
**temascal/temazcal** n. small adobe sauna  
**tetraciclina** n. tetracycline  
**timba** n. big abdomen, big belly  
**tisha** n. foot  
**típico** adj. traditional of a country or region  
**tocado** adj. insane, crazy  
**tocho** adj. an expression used by doctors to describe a very ill patient  
**tomado** adj. drunk  
**torunda** n. cottonball  
**trago** n. liquor (a drink)  
**tripas** n. guts, intestines  
**tuese** v. misuse of the verb “toser” (to cough)

## U

**uña encarnada** n. ingrown toenail  
**UNICAR** n. specialized cardiac center for cardiac surgery and procedures

## V

**vahído** n. syncope; dizziness  
**varillas** n. fontanelle; “Se le cayó las varillas” is an expression meaning a child’s fontanelle is sunken.  
**vasca** n. Nausea  
**vejiga** n. Bladder  
**venirle** v. to have a period  
**viejo** n. old (in a pejorative sense); can also be used for “dad”  
**visitador médico** n. pharmaceutical representative  
**vista** n. Vision  
**vitaminas** n. vitamins

## W

**wiro** n. kid, child

## Y

**yagarse** v. to form an ulcer  
**yema** n. the pad of the fingertip

## Z

**zancudo** n. Mosquito

**zope** n. vomit; also short for “zopilote” which is a vulture

**zurumba** n. dizziness, drunkenness

**zumbido** n. humming sound, tinnitus

## **2. ¿Cómo entrevistar al paciente?**

**¿Puedo pasar?**

May I come in?

**Hola Señor/Señora \_\_\_\_\_, encantado de conocerlo/a.**

Hello Mr./Mrs. \_\_\_\_\_, nice to meet you.

**Soy el/la doctor/a \_\_\_\_\_, seré su médico el día de hoy.**

Im Dr. \_\_\_\_\_, I will be your physician today.

**¿De qué manera prefiere que le llamen?**

How would you prefer to be addressed?

**¿Puedo hacerlo sentir más cómodo poniéndole esta manta encima de sus piernas?**

Can I make you feel more comfortable by putting this drape over your legs?

**¿Se siente cómodo en este cuarto?**

Do you feel comfortable in this room?

**¿Le importaría si me siento y tomo algunas notas?**

Do you mind if I sit down and take some notes?

**¿Cómo puedo ayudarle hoy?**

How can I help you today?

**Siento mucho escuchar eso, ¿me puede decir un poco más acerca de su problema?**

I am sorry to hear that, can you tell me a little bit more about your concern?

**Me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de su estado de salud en el pasado.**

I would like to ask you some questions about your health in the past.

**Me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de su estilo de vida y hábitos personales, todo lo que hablemos aquí es completamente confidencial.**

I would like to ask you some questions about your lifestyle and personal habits, everything we discuss here is completely confidential.

**¿Hay algo más que quiera agregar?**

Is there anything else you want to add?

**Este debe ser un momento difícil para usted.**

This must be a difficult time for you.

**No puedo imaginar por lo que ha estado pasando.**

I can't imagine what you are going through.

**¿Podría repetir por favor lo que acaba de decir?**

Could you please repeat what you just said?

**¿Podría por favor explicar lo que quiere decir con eso?**

Would you please explain what you mean by that?

**Perdone señor/señora \_\_\_\_\_, entiendo qué tan importante son estos problemas para usted pero me gustaría hacerle unas preguntas más acerca de su problema actual.**

Excuse me Mr/Mrs \_\_\_\_\_, I understand how important those issues are for you but I would like to ask you some additional questions about your current problem

**¿Ha notado algún cambio en su estado de ánimo recientemente?**

Have you notice any change in your mood recently?

**¿Ha pasado algo que le haya causado estrés últimamente?**

Has anything happened that has caused you stress lately

**¿Qué pasó? ¿Cómo empezó?**

What happen? How did it start?

**¿Puede mostrarme exactamente en dónde es el dolor ?**

Would you show me exactly where is the pain?

**¿El dolor se mueve a algún lugar?**

Does the pain travel anywhere else.

**¿Cuándo empezó; por cuánto tiempo ha tenido este dolor?**

When did it start; for how long have you had this pain?

**¿Qué tan seguido tiene el dolor, es constante o viene y se va?**

How often does it come on, is constant or it come and go?

**¿Cuánto tiempo dura?**

How long does it last?

**¿Su dolor ha empeorado?**

Is your pain getting worse?

**¿Cómo describiría el dolor?**

How would you describe the pain?

**¿Cómo calificaría su dolor? En una escala del 1 al 10, siendo 10 el peor dolor que haya tenido. (Intensidad 1/10).**

How would you rate your pain? In a scale of 1 to 10, being 10 the worst pain you ever had. (Intensity 1/10).

**¿Su dolor mejora con algo?**

Does your pain improve with something?

**¿Su dolor empeora con algo?**

Does your pain get worse with something?

**¿Algún otro síntoma relacionado?**

Any other associated symptoms?

**¿Ha tenido episodios similares en el pasado?**

Have you had similar episodes before.

**¿Tiene algún otro problema médico diagnosticado por un doctor?**

Do you have any other medical issue diagnosed by a doctor?

**¿Tiene usted alguna alergia a comida o medicamento? ¿Qué le ha pasado?**

Do you have any food or drug allergy? What happened?

**¿Está tomando actualmente algún medicamento?**

Are you currently on medication?

**¿Alguna vez ha sido hospitalizado?**

Have you ever been hospitalized?

**¿Alguna vez tuvo alguna transfusión de sangre?**

Have you ever had a blood transfusion?

**¿Alguna vez tuvo un accidente o algún hueso roto?**

Have you ever had an accident or a broken bone?

**¿Alguna vez tuvo una cirugía en el pasado?**

Have you ever had any surgery in the past?

**¿Alguien en su familia tiene una condición similar?**

Anyone in your family have a similar problem?

**¿Están sus padres con vida? Son ellos saludables?**

Are your parents both alive? Are they in good health?

**¿Conoce usted la razón de su muerte?**

Do you know the cause of his/her death?

**Me gustaría hacerle algunas preguntas acerca de su salud sexual y sus hábitos diarios.**

I would like to ask you some question about your sexual health and daily habits.

**¿Es usted sexualmente activo? ¿Puedo preguntarle con quién? ¿Es usted sexualmente activo con hombres, mujeres o ambos? ¿Cuántas parejas sexuales tuvo usted en el último año? ¿Utiliza condones u otro método anticonceptivo? ¿Siempre los utiliza? ¿Ha tenido alguna vez alguna enfermedad de transmisión sexual? ¿Tiene algún problema relacionado a su función sexual? ¿Se ha realizado alguna vez una prueba de VIH?**

Are you sexually active? May I ask with whom? Are you sexually active with men, women or both? How many sexual partners have you had in the past year? Do you use condoms or other contraceptives? Always? Have you ever had a STD? Do you have any problems in sexual function? Have you ever had a test for HIV?

**¿Usted fuma? ¿Cuántas cajetillas de cigarros fuma al día? ¿Cuánto tiempo lleva fumando?**

Do you smoke? How many packs a day? For how long have you smoked?

**¿Usted toma alcohol? ¿Qué tipo de alcohol toma? ¿Cuántas bebidas se toma a la semana? ¿Cuándo se tomó la última bebida?**

Do you drink alcohol? What do you drink? How much do you drink per week? When was your last drink?

**¿Qué tipo de trabajo tiene?**

What type of work do you do?

**¿En dónde vive? ¿Con quiénes?**

Where do you live? With whom?

**¿Todo está bien en casa?**

Is everything going well at home?

**¿Está casado/a?**

Are you married

**¿Tiene hijos?**

Do you have children?

**¿Tiene mucho estrés en el trabajo?**

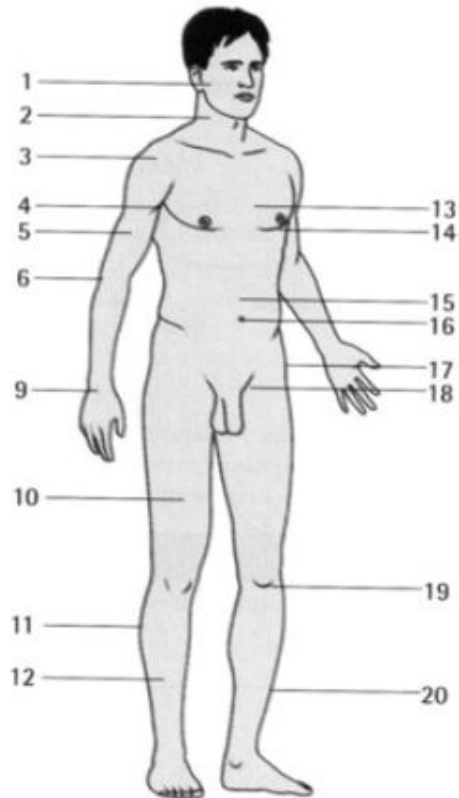
Do you have a lot of stressful situations on your job?

**¿Está usted expuesto a riesgos medioambientales?**

Are you exposed to environmental hazards on your job?

### 3. Examen físico

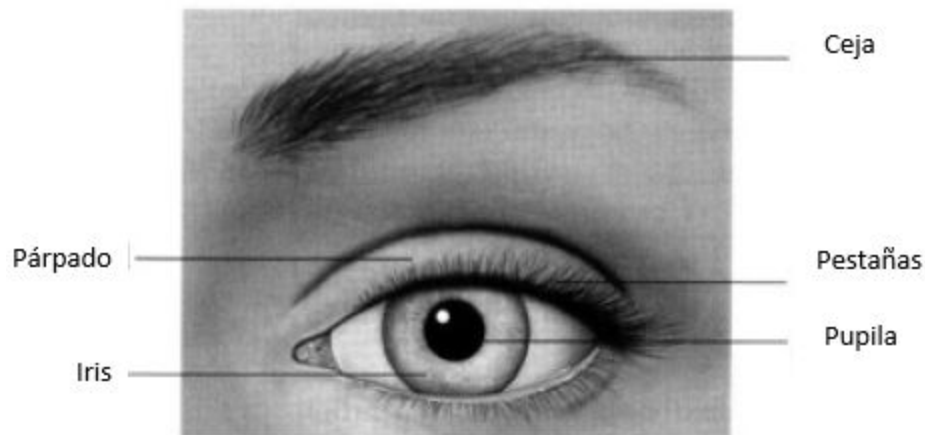
Imágenes tomada del libro Professional English in Use Medicine by Eric H. Glendinning and Ron Howard. Cambridge Press. / Pictures taken from Professional English in Use Medicine by Eric H. Glendinning and Ron Howard. Cambridge Press.



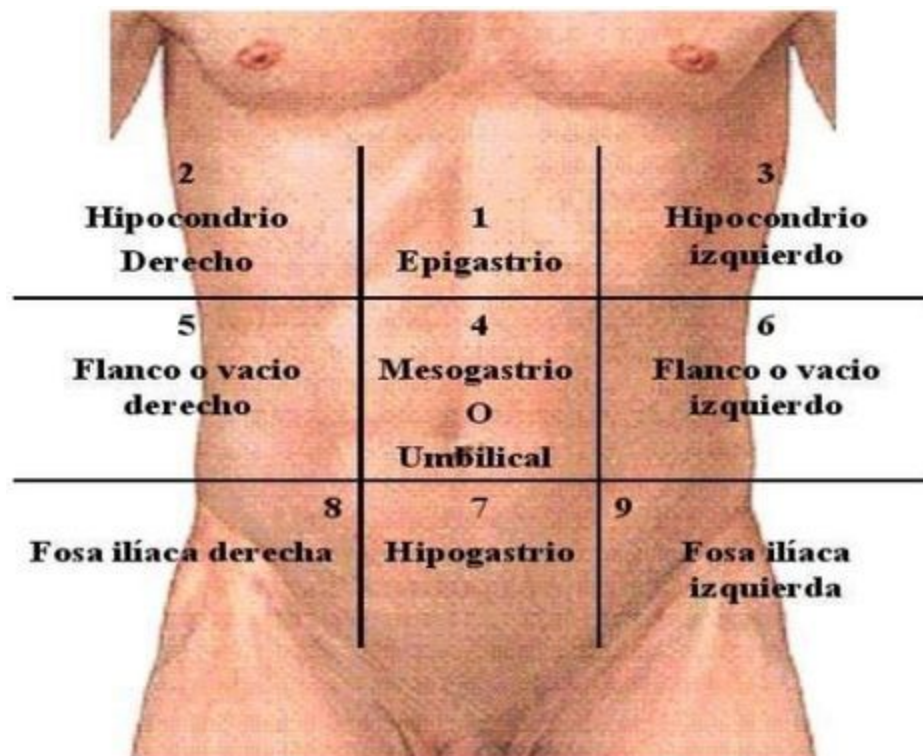
1	Mandíbula, quijada
2	Cuello
3	Hombro
4	Axila, sobaco
5	Brazo
6	Codo
7	Espalda
8	Nalgas, glúteos
9	Mano
10	Pierna, muslo
11	Pantorrilla
12	Espinilla
13	Pecho, tórax
14	Pechos, mamas, chiches
15	Panza, abdomen
16	Ombbligo
17	Cadera
18	Ingle
19	Rodilla
20	Pierna



## Ojo



## División del abdomen



\* Imagen de fuente desconocida / Unknown source

## Frases comunes para realizar el examen físico

1. **Abra los ojos:** open your eyes
2. **Cierre los ojos:** close your eyes
3. **Sonría:** smile

4. **Abra la boca:** open the mouth
5. **Saque la lengua:** stick out your tongue
6. **Respire profundo:** Take a deep breath
7. **Jale aire:** Take a deep breath
8. **Señale con un dedo dónde le duele:** Show me with one finger where it hurts.
9. **Voy a palpar, voy a tocar:** I'm going to palpate, I'm going to touch...
10. **¿Duele aquí?:** Does it hurt here?
11. **¿Duele más cuando presiono o cuando suelto?:** Does it hurt more when I press or when I release?
12. **Voy a mover su mano/brazo/pierna:** I will move your hand/arm/leg
13. **¿Puede mover su mano/brazo/pierna?** Can you move your hand/arm/leg?
14. **Voy a tocar, dígame si siente:** i will touch you, let me know if you can feel
15. **¿Puede caminar?** Can you walk?

## 4. Laboratorios y Estudios de Imágenes

### **Química sanguínea**

Metabolic profile

### **Hematología completa**

Complete blood count

### **Examen de orina**

Urinalysis

### **Cultivo de orina**

Urine culture

### **Examen de heces**

Stool test (generally used for Stool Ova and Parasite)

### **Guayaco en heces**

Stool test for occult blood

### **Prueba de embarazo**

Pregnancy test

### **Transaminasas**

Transaminases

AST = SGOT; in Spanish TGO

ALT = SGPT; in Spanish TGP

## Tomografía computarizada

CT scan

## Resonancia Magnética

MRI

## Ultrasonido

Ultrasound

## Rayos X

X-rays

## Electrocardiograma

ECG

## Ecocardiograma

Echocardiogram

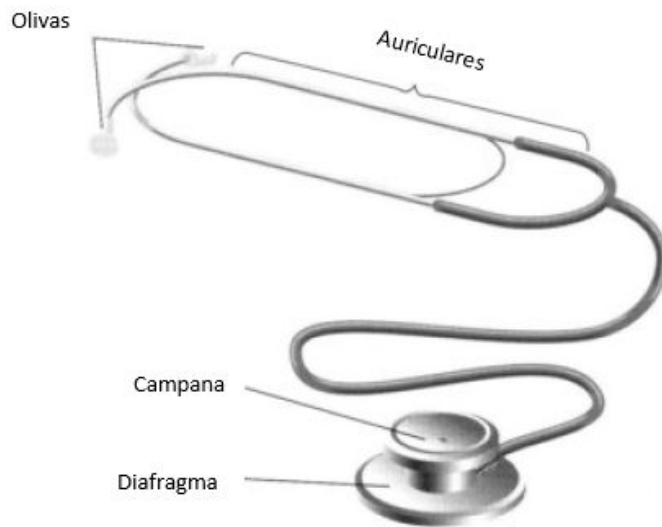
## 5. Otros

Imágenes tomada del libro Professional English in Use Medicine by Eric H. Glendinning and Ron Howard. Cambridge Press. / Picture taken from Professional English in Use Medicine by Eric H. Glendinning and Ron Howard. Cambridge Press.

## Esfigmomanómetro



## Estetoscopio



## Yeso



## Infecciones comunes en la niñez

Sarampión	Rubeola
Rubéola	Rubella
Varicela	Chickenpox
Paperas	Mumps
Tos ferina	Pertussis, whooping cough
Croup	Croup
Fiebre reumática	Rheumatic fever
Escarlatina	Scarlet fever

## Esquema de vacunación en niños de 0-4 años

EDAD	VACUNA
Al nacer	<ul style="list-style-type: none"><li>• BCG</li><li>• Hepatitis B</li></ul>
2 meses	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1a. Dosis de OPV y Pentavalente</li><li>• Rotavirus 1</li></ul>
4 meses	<ul style="list-style-type: none"><li>• 2a. Dosis de OPV y Pentavalente</li><li>• Rotavirus 2</li></ul>
6 meses	<ul style="list-style-type: none"><li>• 3a. Dosis de OPV y Pentavalente</li></ul>
12 meses	<ul style="list-style-type: none"><li>• SPR</li></ul>
18 meses	<ul style="list-style-type: none"><li>• Primer refuerzo de OPV y DPT</li></ul>
4 años	<ul style="list-style-type: none"><li>• Segundo refuerzo de OPV y DPT</li></ul>

[http://munisalud.muniquate.com/2012/01feb/estilos\\_saludables01.php](http://munisalud.muniquate.com/2012/01feb/estilos_saludables01.php)

OPV= Oral Polio vaccine

DPT = Diphtheria, pertussis, tetanus

SPR = MMR = measles, mumps, rubella

BCG = Bacille Calmette-Guerin, Tuberculosis